
SPR

SPANISH & PORTUGUESE REVIEW

Volume 5 ■ Fall 2019

Spanish and Portuguese Review, Volume 5, Fall 2019

Published by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Inc. Copyright © 2019

AATSP MISSION STATEMENT

The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP) promotes the study and teaching of the Spanish and Portuguese languages and their corresponding Hispanic, Luso-Brazilian, and other related literatures and cultures at all levels of education. The AATSP encourages, supports, and directs programs and research projects involving the exchange of pedagogical and scholarly information. Through extensive collaboration with educators, professionals, and institutions in other countries, the AATSP contributes to a better and deeper understanding between the United States and the Spanish- and Portuguese-speaking nations of the world.

SPANISH AND PORTUGUESE REVIEW SCOPE

Spanish and Portuguese Review (SPR), the annual graduate student journal of the AATSP, invites the submission of original, unpublished manuscripts on culture, film, linguistics, literature, pedagogy, second language acquisition, translation, and other areas related to the study or teaching of Hispanic and Luso-Brazilian languages and cultures. Quantitative, qualitative, and mixed methods of research are encouraged. In addition to articles, SPR invites the submission of book and media reviews, interviews, and notes on technology and pedagogical resources. All submissions should display thorough and comprehensive knowledge of the subject and field in question; be written in Spanish, Portuguese, or English; and strictly adhere to the journal's guidelines. The material published in *Spanish and Portuguese Review* reflects the opinions of the authors and are not necessarily those of the editors or the journal's sponsoring organization (AATSP).

OPEN ACCESS WEBSITE

www.spanishandportuguesereview.org

BUSINESS OFFICE

AATSP
Landmark Center
2100 First Avenue North, Suite 320
Birmingham, AL 35203-4213 USA

ADVERTISING

AATSPoffice@aatsp.org

SUBMISSIONS

Please send journal inquiries and article, interview, book/media review, and note submissions to the *SPR* Editor at spr@aatsp.org.

All *SPR* contributors must be members of the AATSP to be published in the journal.
To become a member, please visit www.aatsp.org.

The submission deadline for the 2020 issue is May 18, 2020.

Spanish and Portuguese Review is a member of the Council of Editors of Learned Journals.

The AATSP is a member of the Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español (FIAPE). <http://www.fiape.org>





Editor

Stacey Margarita Johnson
Vanderbilt University

Managing Editors

Peer Review

José Luis de Ramón Ruiz
Vanderbilt University

Production

Laura Colaneri
University of Chicago

Copy Editing

Anna-Lisa Halling
Brigham Young University

Social Media

Megan Jeanette Myers
Iowa State University

Faculty Board Members

Electra Fielding
Weber State University

Sheri Spaine Long
AATSP

Ada Ortúzar-Young
Drew University

G. Cory Duclos
Colgate University

Associate Editors **Linguistics/Language Science**

Sarah Albrecht
University of Arizona

Marta Silva
University of Missouri-Kansas City

Stephanie Madison Schenck
Clemson University

Vanessa Swenson
University of Georgia

Vander Tavares
York University

Literature/Culture

Edurne Beltrán de Heredia Carmona
Arizona State University

Marit Hanson
University of Minnesota

Zach Glassett
University of Kansas

Marissa Jensen
Brigham Young University

María Sol Echarren
Florida International University

Peer Reviewers

Philip Allen, *University of Florida*
Angelica Amezcuia, *Arizona State University*
Karen Amorim, *Vanderbilt University*
Ignacio Arellano, *Stony Brook University (SUNY)*
Marcio Bahia, *University of Notre Dame*
Edurne Beltrán de Heredia Carmona, *Arizona State University*
Jessica Cary-Webb, *Florida State University*
Denise Castillo, *University of Wisconsin-Madison*
Michael Child, *Brigham Young University*
James Coda, *University of Georgia*
Laura Colaneri, *University of Chicago*
Sahai Couso, *Vanderbilt University*
Leanne Diaz, *Texas A&M University*
Danielle Dorvil, *Vanderbilt University*
Cory Duclos, *Colgate University*
Lillie Essah, *Arizona State University*
Electra Fielding, *Weber State University*
Emily Frankel, *University of California-Davis*

Zach Glassett, *University of Kansas*
Jane Griffin, *Bentley University*
Anna-Lisa Halling, *Brigham Young University*
Michael Leeser, *Florida State University*
Benjamin Legg, *Vanderbilt University*
Alyssia Miller, *University of Tampa*
J.L. Nogales Baena, *Boston University*
Ada Ortúzar-Young, *Drew University*
Regan Postma-Montaño, *Hope College*
L.J. Randolph, *University of North Carolina-Wilmington*
Matthew Richey, *University of Virginia*
Sarah Rissler, *University of Iowa*
Elaine Shenk, *St. Joseph's University*
Marta Silva, *University of Missouri*
Vander Tavares, *York University*
Kayla Watson, *University of Maryland*
Daniel Woolsey, *Hope College*



Board of Directors

Executive Director

Sheri Spaine Long
AATSP National Office
Birmingham, AL

President

Martha Vásquez
San Antonio Independent School District
San Antonio, TX

Past President

Cheryl Fuentes-Wagner
Sugarland, TX

President-Elect

Ada Ortúzar-Young
Drew University
New York, NY

Adriana Aloia

Secondary (9-12) Representative
Retired
Armonk, NY

Kevin Cessna-Buscemi

Director, National Spanish Examinations
Valparaiso, IN
Oregon City, OR

Rachel Mamiya Hernandez

Portuguese Representative
University of Hawai'i
Honolulu, HI

Comfort Awotwi Pratt

College/University Representative
Texas Tech University
Lubbock, TX

Stephanie Enseñat Davis

Secondary (9-12) Representative
Isidore Newman School
New Orleans, LA

John Maddox

College/University Representative
U of Alabama-Birmingham
Birmingham, AL

Carlos Benavides

College/University Representative
U of Massachusetts at
Dartmouth
North Dartmouth, MA

Cynthia Flax

Secondary (9-12) Representative
Retired
Clifton Park, NY

Barbara Pietroski

K-8 Representative
Retired
Buffalo Grove, IL

Irma Bjerre

Community College Representative
Clackamas Community College

Benjamin Fraser

Editor of Hispania
East Carolina University
Greenville, NC

Kelly Scheetz

Director, Sociedad Honoraria Hispánica
Franklin, TN

SPR

SPANISH & PORTUGUESE REVIEW

Volume 5 ■ Fall 2019

Editorials

1 Editor's Message
Stacey Margarita Johnson, Vanderbilt University

3 Why Journals Dialogue with Each Other
Earl Fitz, Vanderbilt University

In Response

5 Pushing the Limits of Innovation and Scholarship in the Teaching of Spanish and Portuguese: Insights from Queer Theory
James Coda, University of Georgia

Articles

9 Explicit Pronunciation Instruction in the Beginning Spanish Classroom: The Case of the Tap and Trill
Alberto Fernández-Diego, University of Florida

29 What Can an Open Body Do? A Decolonial Reading of Brazil's Biopolitical Landscape
Susana Costa Amaral, New York University

45 Evidencias a favor de la enseñanza del voseo en las clases de español
Matthew Griffin, University of Wisconsin-Madison

57 A construção identitária da mulher indígena em *Metade cara, metade máscara* (2004) de Eliane Potiguara: estratégias narrativas na construção de uma voz
Angela Mooney, Tulane University

73 An Analysis of Spanish Language Maintenance Motivation in a Heritage Learning Classroom
Angelica Amezcuia, Arizona State University

87 Santiago puede ser una gran ciudad: La ciudad de la Transición en “Santiago” de Alberto Fuguet
Paula Thomas, University of California-Los Angeles

99 Integrated Performance Assessments: A Review of the Literature and Steps to Move Forward
Stephanie Madison Schenck, Clemson University

113 Hibridez, letramiento y ecofeminismo: Imágenes de resistencia en *Hija de la laguna* de Ernesto Cabellos
Fritz Culp, University of South Carolina

125 La imagen de *Rinconete y Cortadillo* a través de las emociones
Roxana Ambrosini, Florida Atlantic University

Notes from the Classroom

137 Dificuldade na utilização dos artigos que antecedem os possessivos para hispanofalantes
Gabriel Orlando Quiñones Maldonado, Bircham University (Madrid)

Book Review

143 Balderton, Daniel. *How Borges Wrote*.
Faith Blackhurst, University of California-Davis